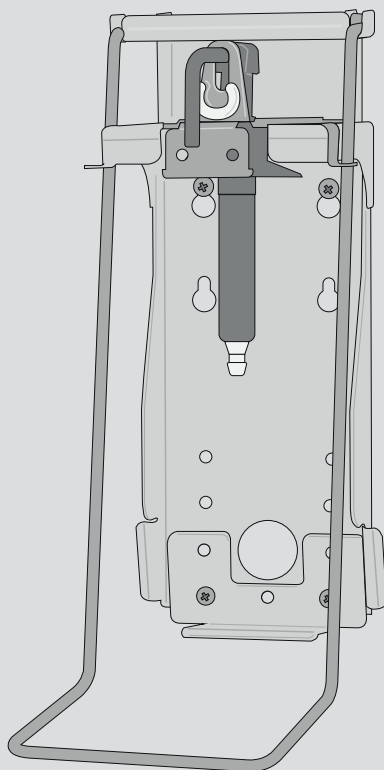


Handbuch

Manual

AIR-WOLF



SEIFEN- UND DESINFEKTIONSMITTELSPENDER  
FÜR VERBORGENEN EINBAU  
SOAP AND DISINFECTANT DISPENSER FOR  
CONCEALED INSTALLATION

---

Art. 35-530

Serie Omikron

## WICHTIG IMPORTANT



**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.**



**Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.**

## INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important safety instructions	3
Bedienung und Montage	5	Operation and installation	5
Technische Daten	6	Technical specifications	6
Technische Zeichnung	6	Technical drawing	6
Wichtige Informationen	7	Important Informations	7
Wartung und Pflege	8	Maintenance and care	8
Entsorgung	9	Disposal	9

## LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

- Seifen- und Desinfektionsmittelspender
- 130 mm Saugschlauch (für 1 Liter Flasche)
- 1x Basiswinkel
- 4x Schrauben
- 4x Dübel
- Handbuch
- Soap and disinfectant dispenser
- 130 mm suction hose (for 1 litre bottle)
- 1x base angle
- 4x screws
- 4x dowels
- manual

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



Vor der Verwendung neuer Füllgüter ist stets die Kompatibilität von Füllgut und Spendersystem zu prüfen, um eine einwandfreie Funktionalität gewährleisten zu können. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

- Keinesfalls das Gehäuse zerlegen!
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Der Spender ist nur auf die Dosierung geeigneter Medien (wie Flüssigseife ohne Reibemittel, dünnflüssige Lotionen, Desinfektionsmittel) ausgelegt.
- Die Verwendung nicht geeigneter Medien kann die Funktion des Spenders beeinträchtigen und Flüssigkeit kann in die Augen spritzen!
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

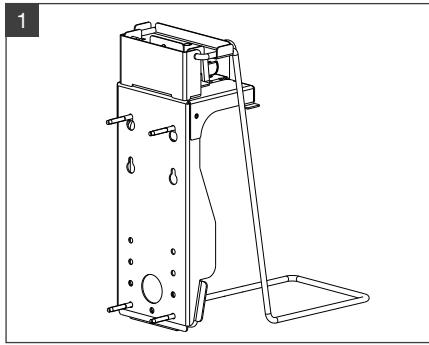


The compatibility of filling material and dispenser system must be checked prior to the use of new filling materials, in order to be able to guarantee fault-free functionality. The manufacturer assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

- Do not take apart the housing!
- Use only original replacement parts.
- The dispenser is fit for the dosage of suitable solutions only (such as soaps, lotions and disinfectants).
- The use of unsuitable solutions can influence the function of the dispenser and may cause the solution to spray into eyes.
- The manufacturer assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

# BEDIENUNG UND MONTAGE

## OPERATION AND INSTALLATION



Vor der Montage muss entschieden werden, ob eine 0,5 Liter oder eine 1,0 Liter Flasche verwendet wird.

Montieren Sie den Spender oben und unten mit Hilfe des mitgelieferten Befestigungsmaterials an der Wand.

Der Spender wird mit 4 Dübeln und Schrauben montiert. Verwenden Sie dazu den beiliegenden Befestigungssatz.

Erforderlicher Bohrerdurchmesser: 6 mm.

Wir empfehlen die Platzierung über oder in unmittelbarer Nähe zum Waschbecken.

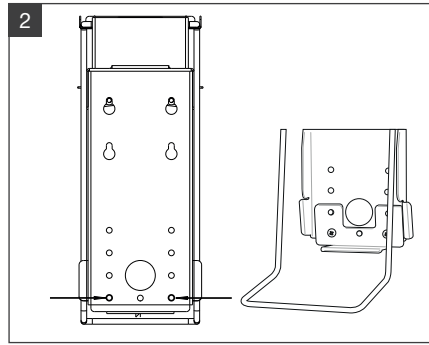
Before mounting, it must be decided whether a 0.5 liter or a 1.0 liter bottle is used.

Mount the dispenser on the wall at the top and bottom using the supplied mounting material.

The dispenser is mounted with 4 dowels and screws. Use the enclosed fastening kit for this purpose.

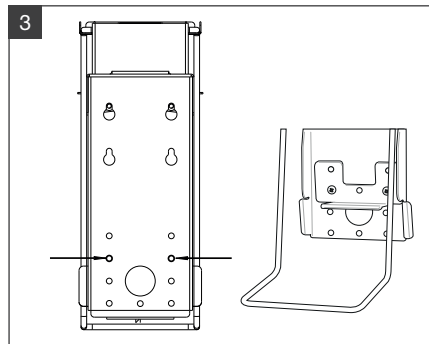
Required drill diameter: 6 mm

We recommend placement above or in close proximity to the sink.



Befestigen Sie den Basiswinkel für die 1,0 Liter Flasche in den unteren beiden Bohrlöchern.

Fasten the base angle for the 1.0 liter bottle in the bottom two drill holes.

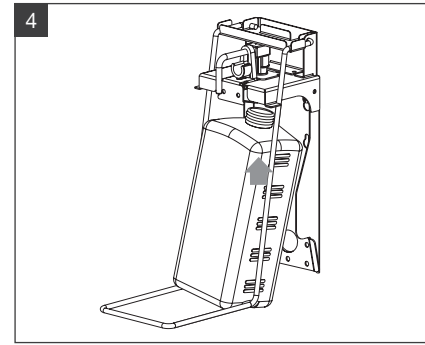


**oder**

Befestigen Sie die Basiswinkel für die 0,5 Liter Flasche in den oberen beiden Bohrlöchern

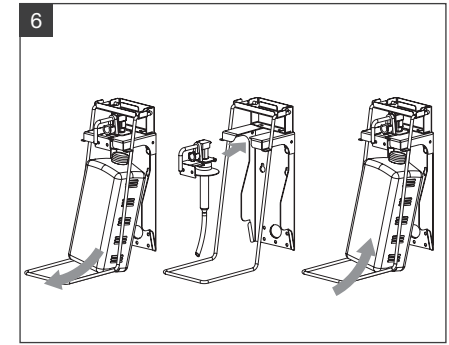
**or**

Fasten the base angle for the 0.5 liter bottle in the top two drill holes



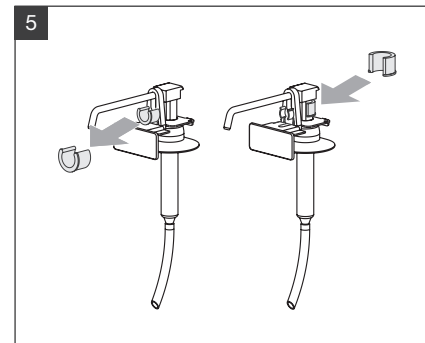
Befüllten Behälter von unten in die Halterung schieben und unten in der Halterung einrasten lassen (Abb. am Bsp. der 1,0 Liter Flasche). Hebel betätigen, bis die Pumpe gefüllt ist.

Insert a filled container into the holder from below and snap it into place at the bottom of the holder (Fig. using the 1.0 liter bottle example). Press the lever until the pump is filled.



Zum Pumpenwechsel Flasche entnehmen und dann Pumpe nach vorne herausziehen. Neue oder gereinigte Pumpe in die Halterung schieben, bis sie einrastet.

To change the pump, remove the bottle, then pull the pump out to front. Push the new or cleaned pump into the guide until it clicks into place.



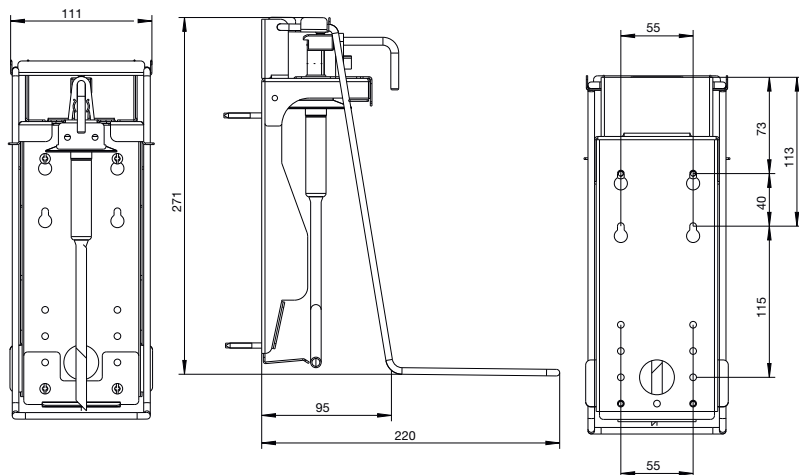
Die Dosiermenge ist auf ca. 1,5ml/hub eingestellt. Sie kann durch Einsetzen des Dosierstücks auf ca. 0,9ml/hub reduziert werden.

The preset dosage is approx. 1.5 ml/stroke. It can be reduced to approx. 0.9 ml/stroke by inserting the dosage device.

## TECHNISCHE DATEN TECHNICAL SPECIFICATIONS

<b>Gehäuse</b>	Edelstahl	<b>Casing</b>	stainless steel
<b>Dosierpumpe</b>	Edelstahl-Pumpe mit geradem Saugrohr 90°	<b>Dosing pump</b>	Stainless steel pump with 90° straight suction hose
<b>Dosiermenge</b>	ca. 1,5 ml/Hub, einstellbar in zwei Stufen	<b>Dosage</b>	approx. 1.5 ml/stroke, adjustable in two stages
<b>Bedienhebel</b>	Edelstahl	<b>Control lever</b>	Stainless-steel
<b>Wartung</b>	Pumpe austauschbar und autoklavierbar bis 121°C	<b>Maintenance</b>	Pump replaceable and autoclavable up to 121°C
<b>Wandmontage</b>	Wandmontage mit 4 Schrauben und Dübeln	<b>Wall mounting</b>	wall mounting with 4 screws and dowels

## TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



## WICHTIGE INFORMATIONEN IMPORTANT INFORMATION

### Füllmengen

Der Spender kann sowohl mit 0,5 Liter als auch mit 1,0 Liter Euro-Flaschen bestückt werden. Die Flasche ist im Lieferumfang nicht enthalten.

### Einstellung am Spender

Basiswinkelposition individuell zur Wahl der Flaschengröße einstellbar.

### Saugschlauch

Die Lieferung des Seifen- und Desinfektions-spenders erfolgt mit einem 130 mm Saug-schlauch, geeignet für eine 1,0 Liter Euro-Flasche.

Für den Einsatz der 0,5 Liter Flasche kann der Schlauch entsprechend gekürzt werden.

### Zusatzmaterial

Ersatz- oder Zusatzmaterial wie Leerflaschen oder Saugschläuche finden Sie unter [www.air-wolf.de](http://www.air-wolf.de):

- 1,0 Liter Flasche (Artikel 37-303)
- 0,5 Liter Flasche (Artikel 37-500)
- Saugschlauch, 130 mm für 1,0-Flasche (Artikel 37-451)
- Saugschlauch, 90 mm für 0,5-Liter Flasche (Artikel 37-536)

### Filling quantities

The dispenser can be filled with both 0.5 liter and 1.0 liter Euro bottles. The bottle is not included in the scope of delivery.

### Adjustment on the dispenser

Base angle position individually adjustable for bottle size selection.

### Suction hose

The soap and disinfection dispenser is supplied with a 130 mm suction hose, suitable for a 1.0 liter Euro bottle.

For the use of the 0.5 liter bottle, the hose can be shortened accordingly.

### Additional products

Spare or additional products such as empty bottles or suction hoses can be found at [www.air-wolf.de](http://www.air-wolf.de):

- 1.0 liter bottle (article 37-303)
- 0.5 liter bottle (article 37-500)
- Suction hose, 130 mm for 1.0-bottle (article 37-451)
- Suction hose. 90 mm for 0.5 liter bottle (article 37-536)

## WARTUNG UND PFLEGE MAINTENANCE AND CARE

### Reinigen/Sterilisieren

Der Spender und die Edelstahlpumpen (Auslaufrohr aus Edelstahl) sind mit Heißdampf (121 °C, 2 bar, max. 20 min. Haltezeit) autoklavierbar.

- Um eine einwandfreie Funktion des Spenders zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Reinigung von Hand oder im RDG erforderlich. Manuelle Reinigung: Anhaftende Produktreste regelmäßig entfernen. Spülung des Spendergehäuses und der Pumpe mit heißem Wasser, Durchspülung der Pumpe mit heißem Wasser. Desinfektion des Spendergehäuses mit geeignetem Flächendesinfektionsmittel möglich.
- Aufbereitung im RDG: ist im dafür vorhergesehenen Programm „Spenderreinigung“ mit pH-neutraler Reiniger möglich. Achtung, Kunststoffpumpen können bei max. 65 °C aufbereitet werden!
- Aufbereitung im Autoklav: der Spender und die Edelstahlpumpe sind autoklavierbar (121 °C, 2 bar, max. 20 Min. Haltezeit). Dies gilt nicht für die Kunststoffrückwand, Flasche, Kunststoffpumpe.

### Cleaning/Sterilization

The dispenser and stainless-steel pumps (outlet pipe made from stainless-steel), are autoclavable with superheated steam (121 °C, 2 bar, max. 20 min dwell time).

- In order to guarantee proper functioning of the dispenser regular manual cleaning or processing in cleaning-disinfection devices is necessary. Manual cleaning: Regularly remove adherent product residual. Cleaning of the dispenser housing and the pump with hot water. Rinsing the pump with hot water. Disinfection of shroud is possible with appropriate surface disinfectants.
- Processing in cleaning-disinfection devices: choose program „Dispenser cleaning“ and use pH-neutral cleaning solutions. Important: Cleaning of plastic pumps up to max. 65 °C!
- Processing in autoclave: the dispenser and stainless steel pump are autoclavable with superheated steam (121 °C, 2 bar, max. 20 min dwell time). Plastic wall plate, bottle, plastic pumps (K pumps) are not autoclavable.

## ENTSORGUNG DISPOSAL



### Achtung!

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über zutreffende Entsorgungsvorschriften.



### Attention!

Dispose of the packing material into the corresponding recycling plants. If you definitely stop using the appliance please contact the next recycling center or ask your specialized dealer about the applicable disposal regulations.



AIR-WOLF GmbH  
Waschraum- und Hygienetechnik  
Unterhachinger Strasse 75  
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10  
Telefax +49 (89) 420790-70  
air-wolf@air-wolf.de  
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der  
Wolf-Gruppe



## WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),  
britischer Sozialreformer